

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A gdy ujrzeni ją książęta faraona, wychwalali ją przed faraonem, i zabrano tę kobietę do domu faraona.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dworzanie faraona tak wychwalali ją przed swoim panem, że zabrano Saraj do pałacu.                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ujrzeni ją też dostojnicy faraona i chwalili ją przed nim. I zabrano tę kobietę do domu faraona.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Widzieli ją też książęta Faraonowe, i chwalili ją przed nim; i wzięto onę niewiastę do domu Faraonowego.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I dały znać książęta Faraonowi, i chwalili ją przed nim, i wzięto niewiastę do domu Faraonowego.                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ujrzawszy ją, dostojnicy faraona chwalili ją także przed faraonem. Toteż zabrano Saraj na dwór faraona,              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy ujrzeni ją dworzanie faraona, wychwalali ją wobec faraona, i zabrano tę kobietę do pałacu faraona.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ujrzeni ją też dostojnicy faraona i wychwalali przed faraonem. Została więc zabrana do domu faraona.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ujrzeni ją też urzędnicy faraona i chwalili ją przed nim. Zabrano ją więc do pałacu faraona.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Widzieli ją również dostojnicy faraona i wychwalali przed nim, tak że zabrano ją na dwór faraona.                    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zobaczyli ją dostojnicy faraona i wysławiali ją przed faraonem. I zabrano tę kobietę do domu faraona.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і побачили її володарі Фараона і розхвалили її перед Фараоном і ввели її до дому Фараона.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem gdy ją ujrzeni, książęta faraona wysławiali ją przed faraonem, więc ta kobieta została wzięta do domu faraona. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zobaczyli ją też książęta faraona, i zaczęli ją zachwalać faraonowi, tak iż tę kobietę zabrano do domu faraona.    |